




## ***belangrijk bericht / notice importante / important / wichtige Information***

 Een verontreinigd systeem blijft nog altijd één van de hoofdoorzaken waarom een stuurpomp een korte levensduur kent. Hieronder vindt u enkele afbeeldingen van diverse beschadigingen door het gebruik van vervuilde olie. Gelieve extra aandacht te besteden aan een correcte spoeling van het systeem. Hiervoor verwijzen wij u graag naar de meegestuurde montagehandleiding. Enkel een uiterst zuiver systeem zorgt voor een goede werking en lange levensduur van de pomp. De pomp die u nu gaat monteren, wordt gemonteerd op een commercieel voertuig. Hou er rekening mee dat deze voertuigen onder een verhoogde belasting en slijtage staan. Dit geldt ook voor het servosysteem!


Linker afbeelding: door ijzervijlsel geblokkeerde schoepen, midden: geblokkeerde klep, rechts: diepe krassen in de achterste drukplaat

 Une des causes principales d'une panne prématuré d'une pompe de direction assistée, reste un système pollué. Ci-dessous, vous retrouverez quelques images qui montrent des endommagements potentiels si la pompe fonctionne dans un système contaminé. Pour cette raison nous demandons de rincer le système très attentivement. Vérifier svp les instructions de montage envoyez ensemble avec la pompe. La pompe sera installé dans un véhicule utilitaire. Tenez en compte que ces voitures sont sur une pression et usure augmenté. Cela s'applique sur tout le système de direction assisté !

L' image à gauche : des pièces de métaux qui bloquent les coupelles du rotor, au milieu : valve bloqué dans la pompe, à droite : des griffes très profondes dans les pièces internes de la pompe.

 A contaminated system remains one of the main causes for a premature failure of a steering pump. Please find below some pictures which indicate different kind of damage made by dirty oil. Please pay attention to a correctly flushed system. Therefore we like to refer to the fitting instructions packed in the box. Only a carefully cleaned system will prevent that the pump breaks down after a short period. The pump you will now install, is mounted on a commercial vehicle. Please take note of the fact that these vehicles are under a lot of pressure and elevated wear. This is also true for the steering system!

Left image: vanes blocked by metal particles, middle : blocked valve inside casing, right: deep scratches inside pressure plate.

 Ein verschmutztes System ist eine der häufigsten Ursachen für den vorzeitigen Ausfall einer Pumpe. Hier unten finden Sie einige Bilder die verschiedenste Beschädigungen zeigen. Es ist besonders wichtig dass, das System einwandfrei gespült wird, nur dies gewährleistet eine lange Lebensdauer und den störungsfreien Betrieb der Pumpe. Für eine ordnungsgemäße Spülung des Systems verweisen wir auf die im Karton enthaltene Montagevorschrift. Die gelieferte Pumpe wird auf ein Nutzfahrzeug montiert. Diese Fahrzeuge stehen unter erhöhter Belastung und Verschleiß. Dies gilt auch für das restliche Lenkungssystem!

linkes Bild: Im Rotor verschmolzene Eisenspäne, mittleres Bild : blockiertes Regelventil, rechtes Bild: Kratzer in der hinteren Druckplatte

